



+1 646 206 5275
translate@carloshl.com
@carloshidlop

www.carloshl.com

Carlos Hidalgo

es-ES LOC Expert

Portfolio

- Tom Clancy's The Division
PS4/X1/PC
- The Inner World II
PS4/X1/PC/Android/iOS
- Total War: ROME II
PC
- Heroine's Quest
PC
- Total War: Warhammer
PC
- Watch Dogs 2
PS4/X1/PC
- Raft
PC
- Dream Alone
PC
- Die For Valhalla
PC
- Trials of the Blood Dragon
PC
- Final Fantasy Brave Exvius
Android/iOS
- The Alchemist Code
Android/iOS
- Rad Rodgers: World One
PC
- Vaporum
PC
- World of Tanks Blitz
PC/Android/iOS
- Battlevoid: Sector Siege
PC/Android/iOS
- Might & Magic Heroes VII
PC

Work Experience

Freelance Translator (EN>ES) Jan 2016 - Present

CHLTranslations specializes in video game, software, app and website localization as well as marketing texts and transcreation. Regular contractors include leading companies within the video game and software industry where millions of words have been translated and proofread thus far.

Spanish Localization Specialist at Ubisoft Apr 2015 – Dec 2016

Quality assurance of all linguistic elements for Castilian Spanish before market release of each video game. Other tasks included proofreading, retranslation and vendor evaluation.

Technical Skills

CAT Tools

MemoQ 8.3, Trados Studio 2019, SmartCat, WordBee, Sisulizer 3

Subtitling Software

Subtitle Workshop • Aegisub • Subtitle Edit

Web Design

Wordpress

Education

MA in Translation and New Technologies ISTRAD and International University Menéndez Pelayo

Master's Degree specializing in translation as part of the localization process for software, video game and other digital products. Modules also covered the main CAT tools and software applications needed to make translation more efficient.

MA in Foreign Language Teaching Pablo de Olavide University

Master's Degree specializing in teaching methodologies and classroom management. The content studied also provided me with many tools to better understand the process of foreign language acquisition.

BA in Translation and Interpreting Pablo de Olavide University

Four-year university degree through which I mastered English as a second language and gained the core skills needed to translate any type of specialized text. This degree was further enhanced due to the Erasmus Exchange Programme where I studied at the University of Ulster.